

¹ثُمَّ جَاءَ الزِّفِّيُّونَ إِلَى سَاوُلَ إِلَى جَبْعَةَ قَائِلِينَ، أَلَيْسَ دَاوُدُ مُخْتَفِياً فِي تَلِّ حَخِيلَةَ الَّذِي مُقَابِلَ الْقَفْرِ.² فَقَامَ سَاوُلُ وَتَرَلَ إِلَى بَرِّيَّةِ زَيْفٍ وَمَعَهُ ثَلَاثَةُ آلَافٍ رَجُلٍ مُتَّخِبِي إِسْرَائِيلَ لِيُفْتَنَسَ عَلَى دَاوُدَ فِي بَرِّيَّةِ زَيْفٍ.³ وَتَرَلَ سَاوُلُ فِي تَلِّ حَخِيلَةَ الَّذِي مُقَابِلَ الْقَفْرِ عَلَى الطَّرِيقِ. وَكَانَ دَاوُدُ مُقِيماً فِي الْبَرِّيَّةِ. فَلَمَّا رَأَى أَنَّ سَاوُلَ قَدْ جَاءَ وَرَاءَهُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ⁴ أَرْسَلَ دَاوُدُ جَوَاسِسِينَ وَعَلِمَ بِالْيَقِينِ أَنَّ سَاوُلَ قَدْ جَاءَ. فَقَامَ دَاوُدُ وَجَاءَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي تَرَلَ فِيهِ سَاوُلُ، وَتَطَّرَ دَاوُدُ الْمَكَانَ الَّذِي اصْطَلَحَ فِيهِ سَاوُلُ وَأَبْتِيرُ بْنُ تَيْرٍ رَئِيسُ جَيْشِهِ. وَكَانَ سَاوُلُ مُصْطَلِحاً عِنْدَ الْمِتْرَاسِ وَالشَّعْبُ نُرُولٌ حَوْلَيْهِ.⁶ فَقَالَ دَاوُدُ لِأَخِيمَالِكَ الْحِثِّيِّ وَأَيْسَاشِي ابْنِ صَرُوبَةَ أَخِي يُوَابَ، مَنْ يَنْزِلُ مَعِيَ إِلَى سَاوُلَ إِلَى الْمَحَلَّةِ. فَقَالَ أَيْسَاشِي، أَتَا أَنْزَلَ مَعَكَ.⁷ فَجَاءَ دَاوُدُ وَأَيْسَاشِي إِلَى الشَّعْبِ لَيْلاً وَإِذَا بِسَاوُلَ مُصْطَلِحاً تَائِماً عِنْدَ الْمِتْرَاسِ وَرُؤُوسُهُ مَرْكُورٌ فِي الْأَرْضِ عِنْدَ رَأْسِهِ وَأَبْتِيرُ وَالشَّعْبُ مُصْطَلِحُونَ حَوْلَيْهِ.⁸ فَقَالَ أَيْسَاشِي لِدَاوُدَ، قَدْ حَسَنَ اللَّهُ الْيَوْمَ عَدْوُكَ فِي يَدِكَ. فَدَعْنِي الْآنَ أَصْرِئُهُ بِالرُّمْحِ إِلَى الْأَرْضِ دُفَعَةً وَاحِدَةً وَلَا أَتْسِي عَلَيْهِ.⁹ فَقَالَ دَاوُدُ لِأَيْسَاشِي، لَا تُهْلِكُهُ، فَمَنْ الَّذِي يَمُدُّ يَدَهُ إِلَى مَسِيحِ الرَّبِّ وَبَتَّرَهُ.¹⁰ وَقَالَ دَاوُدُ، حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ، إِنَّ الرَّبَّ سَوْفَ يَصْرِئُهُ أَوْ يَأْتِي يَوْمُهُ فَيَمُوتُ أَوْ يَنْزِلُ إِلَى الْحَرْبِ وَهَلِكُ.¹¹ حَاشَا لِي مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ أَنْ أُمُدَّ يَدِي إِلَى مَسِيحِ الرَّبِّ. وَالْآنَ فَخُذِ الرُّمْحَ الَّذِي عِنْدَ رَأْسِهِ وَكُورَ الْمَاءِ وَهَلِّمْ.¹² فَأَخَذَ دَاوُدُ الرُّمْحَ وَكُورَ الْمَاءِ مِنْ عِنْدِ رَأْسِ سَاوُلَ وَدَهَبَا، وَلَمْ يَرِ وَلَا عَلِمَ وَلَا أَتْبَهُ أَحَدٌ لِأَنَّهُمْ جَمِيعاً كَانُوا نِيَاماً، لِأَنَّ سُبَاتِ الرَّبِّ وَقَعَ عَلَيْهِمْ.¹³ وَعَبَّرَ دَاوُدُ إِلَى الْعَبْرِ وَوَقَفَ عَلَى رَأْسِ الْجَبَلِ عَنْ بُعْدٍ، وَالْمَسَاقَةُ بَيْنَهُمْ كَبِيرَةٌ.¹⁴ وَتَادَى دَاوُدُ الشَّعْبَ وَأَبْتِيرُ بْنُ تَيْرٍ، أَمَا نُحِبُّ يَا أَبْتِيرُ. فَأَجَابَ أَبْتِيرُ، مَنْ أَنْتَ الَّذِي بُيَّيْتُ الْمَلِكَ.¹⁵ فَقَالَ دَاوُدُ لِأَبْتِيرُ، أَمَا أَنْتَ رَجُلٌ، وَمَنْ مِثْلُكَ فِي إِسْرَائِيلَ. فَلِمَاذَا لَمْ تَحْرُسْ سَيِّدَكَ الْمَلِكَ. لِأَنَّهُ قَدْ جَاءَ وَاجِدٌ مِنَ الشَّعْبِ لِيُهْلِكَ الْمَلِكَ سَيِّدَكَ.¹⁶ لَيْسَ حَسَناً هَذَا الْأَمْرُ الَّذِي عَمِلْتَ. حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ إِنَّكُمْ أَنْتَاءُ الْمَوْتِ أَنْتُمْ لِأَنَّكُمْ لَمْ تُحَافِطُوا عَلَى سَيِّدِكُمْ، عَلَى مَسِيحِ الرَّبِّ. قَانِطِرُ الْآنَ أَيْنَ هُوَ رُمْحُ الْمَلِكِ وَكُورَ الْمَاءِ الَّذِي كَانَ عِنْدَ رَأْسِهِ.¹⁷ وَعَرَفَ سَاوُلُ صَوْتَ دَاوُدَ فَقَالَ، أَهَذَا هُوَ صَوْتُكَ يَا ابْنِي دَاوُدَ. فَقَالَ دَاوُدُ، إِنَّهُ صَوْتِي يَا سَيِّدِي الْمَلِكَ.¹⁸ ثُمَّ قَالَ، لِمَاذَا يَسْعَى

¹And the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?²Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.³And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.⁴David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.⁵And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.⁶Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.⁷So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster: but Abner and the people lay round about him.⁸Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not smite him the second time.⁹And David said to Abishai, Destroy him not: for who can stretch forth his hand against the LORD's anointed, and be guiltless?¹⁰David said furthermore, As the LORD liveth, the

سَيِّدِي وَرَاءَ عَنَدِهِ، لِأَنِّي مَادَا عَمَلْتُ وَأَيُّ شَرِّ
 يَدِي.¹⁹ وَالآنَ فَلْيَسْمَعْ سَيِّدِي الْمَلِكُ كَلَامَ عَبْدِهِ. فَإِنْ
 كَانَ الرَّبُّ قَدْ أَهَاجَكَ ضِدِّي فَلْيَسْتَمَّ تَعْدِمَةً. وَإِنْ كَانَ بَنُو
 النَّاسِ فَلْيَكُونُوا مَلْعُونِينَ أَمَامَ الرَّبِّ لِأَنَّهُمْ قَدْ طَرَدُونِي
 الْيَوْمَ مِنَ الْإِضْصَامِ إِلَى تَصِيبِ الرَّبِّ قَائِلِينَ، اذْهَبْ ائْتِدْ
 إِلَهَةً أُخْرَى.²⁰ وَالآنَ لَا يَسْفُطْ دَمِي إِلَى الْأَرْضِ أَمَامَ وَجْهِ
 الرَّبِّ. لَأَنَّ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ قَدْ حَرَجَ لِيُقَنِّسَ عَلَيَّ بُرْعُوتَ
 وَاجِدِي. كَمَا يُتْبَعُ الْحَجَلُ فِي الْجِبَالِ. فَقَالَ سَأُولُ، قَدْ
 أَحْطَأْتُ. إِرْجِعْ يَا ابْنِي دَاوُدُ لِأَنِّي لَا أَسِيءُ إِلَيْكَ بَعْدَ مِنْ
 أَجْلِ أَنَّ تَفْسِي كَاتَتْ كَرِيمَةً فِي عَيْتِكَ الْيَوْمَ. هُوَذَا قَدْ
 حَمَقْتُ وَصَلَلْتُ كَثِيرًا جِدًّا.²² فَأَجَابَ دَاوُدُ، هُوَذَا رُمْحُ
 الْمَلِكِ، فَلْيَعْبُرْ وَاجِدٌ مِنَ الْعُلَمَانَ وَيَأْخُذْهُ.²³ وَالرَّبُّ يَرُدُّ
 عَلَيَّ كُلَّ وَاجِدٍ يَرُهُ وَأَمَاتَهُ، لِأَنَّهُ قَدْ دَفَعَكَ الرَّبُّ الْيَوْمَ
 لِيَدِي وَلَمْ أَسَأْ أَنْ أُمِدَّ يَدِي إِلَى مَسِيحِ الرَّبِّ.²⁴ وَهُوَذَا
 كَمَا كَاتَتْ تَفْسُكَ عَظِيمَةً الْيَوْمَ فِي عَيْتِي، كَذَلِكَ لِيَتَّعْظُمَ
 تَفْسِي فِي عَيْتِي الرَّبِّ قَبْنُذِي مِنْ كُلِّ ضِيْقٍ. فَقَالَ
 سَأُولُ لِدَاوُدَ، مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا ابْنِي دَاوُدُ قَائِلُكَ تَفْعَلُ
 وَتَقْدُرُ. ثُمَّ دَهَبَ دَاوُدُ فِي طَرِيقِهِ وَرَجَعَ سَأُولُ إِلَى
 مَكَانِهِ.

LORD shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.¹¹ The LORD forbid that I should stretch forth mine hand against the LORD's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his bolster, and the cruse of water, and let us go.¹² So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they gat them away, and no man saw it, nor knew it, neither awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the LORD was fallen upon them.¹³ Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them:¹⁴ And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou that criest to the king?¹⁵ And David said to Abner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.¹⁶ This thing is not good that thou hast done. As the LORD liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the LORD's anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his bolster.¹⁷ And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.¹⁸ And he said, Wherefore doth my lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?¹⁹ Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the LORD have stirred thee up

1 Samuel 26

against me, let him accept an offering: but if they be the children of men, cursed be they before the LORD; for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the LORD, saying, Go, serve other gods.²⁰ Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the LORD: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.²¹ Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.²² And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.²³ The LORD render to every man his righteousness and his faithfulness: for the LORD delivered thee into my hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the LORD's anointed.²⁴ And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.²⁵ Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great things, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.